



swing a d i n g 125 V Instructions

WHO MAUREZ

Montageanleitung

Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!

Instructions for assembly

Please read these instructions carefully before going any further, and keep them in a safe place for future reference!

Instructions de montage

À lire attentivement avant le montage et à conserver soigneusement!

Istruzioni di montaggio

Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni e conservarle!

Deutsch *Seite* 4

English *Page* 6

Français *Page* 8

Italiano *Pagina* 10

Zeichnungen *Seite* 12

Drawings *Page* 12

Dessins *Page* 12

Disegni *Pagina* 12

Wichtig: Die Lampe niemals an dem flexiblen Kunststoffschlauch tragen. ①

Achtung: Die Lampe nur im spannungsfreien Zustand montieren!

1 25-Volt-Version:

► Einsetzen des Leuchtmittels und Montage

Wichtig: Die neuen Leuchtmittel nicht mit bloßen Händen berühren.

Setzen Sie das 50 Watt-Leuchtmittel in die Fassung am Lampenkopf ein. Achten Sie auf festen Sitz. Schieben Sie den Reflektor mit festem Druck über den Widerstand bis zum Anschlag. Erst wenn ein „Click“ hörbar ist, sitzt der Reflektor richtig. Setzen Sie das Leuchtmittel für das Positionslicht am Fuß ein und schieben Sie die Blendkappe über die seitliche Führung an der Fassung. ②

Achtung: Berühren Sie innerhalb der ersten 5 Sekunden nach dem Anschließen der Lampe keine leitenden Teile: Die Elektronik stellt sich in diesem Zeitraum auf die Umgebungsbedingungen ein.

Das Ein- und Ausschalten erfolgt, wie in Zeichnung ③ dargestellt, durch Berühren des Sensorschalters.

Wichtig: Da die elektronische Schaltung eine gewisse Reaktionszeit benötigt, achten Sie bitte darauf, dass Sie den Sensorschalter jeweils mindestens eine Sekunde lang berühren.

Reflektor und Blenden sind ohne Anschlag um 360° drehbar. Der flexible Teil der Leuchte ist an der beweglichen Überwurfhülse um 355° drehbar. ④

► Wechsel des Leuchtmittels

Achtung: Den Netzstecker ziehen und die Lampe vollständig abkühlen lassen. Die neuen Leuchtmittel nicht mit bloßen Händen berühren.

Ziehen Sie den Reflektor des Lampenkopfes ab und setzen Sie das neue Leuchtmittel ein. Achten Sie auf festen Sitz. Schieben Sie den Reflektor mit festem Druck über den Widerstand bis zum Anschlag. Erst wenn ein „Click“ zu hören ist, sitzt der Reflektor richtig. ②

Positionslicht: Ziehen Sie die Blendkappe von der Fassung ab und setzen Sie das neue Leuchtmittel ein. Achten Sie auf festen Sitz.

Achtung: Sollte die Lampe durch einen kurzzeitigen Stromausfall oder Kurzschluss abschalten, ziehen Sie bitte den Netzstecker und schalten die Lampe erst nach 10 Sekunden wieder ein.

Das Dimmen der 125-Volt-Version ist nicht möglich.

► Technische Daten

125 Volt, Halogen 12 Volt, 50 Watt, Sockel GY 6,35.

Positionslicht: 12 Volt, 5 Watt, Sockel G4. Elektronischer Transformator 12 Volt, 60 Watt.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass unbedingt ein "self-shielded"-Leuchtmittel eingesetzt werden muss.



Mindestabstand zu angestrahlten Flächen: 0,3 m.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die äußere Leitung darf bei Beschädigung nur von der Ingo Maurer GmbH ausgetauscht werden.

Important: Never carry the lamp by the flexible plastic tube. ①

Caution: Do not plug in the lamp before completing the assembly.

125-volt version

► Inserting the bulbs

Important: Do not touch the bulbs with your bare hands.

Insert the 50W bulb in the socket on the head of the lamp. Ensure that the bulb is securely in place, and then push the reflector firmly down onto the mounting until it snaps into position with an audible click. Insert the bulb for the position light at the base of the lamp and push the small shade into position at the side of the stem. ②

Caution: When you switch the lamp on, wait for at least five seconds before touching any current-bearing parts. This interval is needed for the electronics to adjust to the atmospheric conditions.

The lamp is operated by touching the sensor switch, as shown in fig. ③.

Important: The electronic switch has a delayed-response mechanism. When turning the lamp on or off, you should keep your finger on the sensor switch for at least one second.

The reflector and shades are freely adjustable through a radius of 360°. The flexible part of the lamp can be rotated through 355° by the movable sleeve. ④

► Changing the bulb

Caution: Remove the plug and allow the lamp to cool down completely. Do not touch the replacement bulbs with your bare hands.

Remove the reflector on the head of the lamp and insert the new bulb. Ensure that the bulb is securely in place, and then push the reflector firmly down onto the mounting until it snaps into position with an audible click. ②

Position light: Remove the shade from the socket and insert the new bulb. Ensure that the bulb is firmly in place.

Caution: In the event of a power cut or short circuit causing the lamp to switch itself off, please remove the plug and wait for at least ten seconds before switching the lamp back on.

The 125-volt version is not dimmable.

► Technical specification

125V. Halogen 12V/50W, GY 6,35 socket. Position light: 12V/5W, G4 socket. Electronic transformer 12V/60W.



This symbol means that only self-shielded light bulbs may be used.



Minimum distance from any lit surface: 30 cm.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a qualified electrician. In the event of damage to the external power lead, replacements may only be fitted by Ingo Maurer GmbH.

Important: Ne jamais porter la lampe par la tige souple en matière plastique. ①

Attention: Effectuer le montage complet avant la mise sous tension!

Version 125 volts

► Insertion de l'ampoule et montage

Important: Ne jamais toucher l'ampoule de rechange à main nue.

Insérer l'ampoule de 50 watts dans la douille située à la tête de la lampe. Assurer sa position ferme. Repousser le réflecteur avec une pression ferme au-delà la résistance jusqu'en butée. Un clic se fait entendre quand le réflecteur a trouvé sa position correcte. Insérer l'ampoule pour la lumière de position au pied de la lampe et pousser le capuchon anti-éblouissant par la glissière latérale à la douille. ②

Attention: Ne pas toucher aux parties conductrices pendant les 5 premières secondes suivant la connexion de la lampe au circuit électrique: l'électronique se règle pendant cette durée aux conditions environnantes.

La lampe s'allume et s'éteint comme montré sur le dessin ③ par un toucher de l'interrupteur-sensor.

Important: Étant donné que la connexion électronique demande une certaine durée de réaction, veiller à toucher l'interrupteur-sensor pendant une seconde au minimum.

Réflecteur et écrans sont orientables sur 360°. La partie flexible de la lampe est orientable sur 355° à la bague de serrage mobile. ④

► Changement de l'ampoule

Attention: Débrancher la lampe et laisser refroidir complètement. Ne pas toucher les nouvelles ampoules à main nue!

Retirer le réflecteur de la tête de la lampe et insérer la nouvelle ampoule. Assurer sa position ferme. Repousser le réflecteur avec une pression ferme au-delà la résistance jusqu'en butée. Un clic se fait entendre quand le réflecteur a trouvé sa position correcte. ②

Lumière de position: Retirer le capuchon anti-éblouissant de la douille et insérer la nouvelle ampoule. Assurer sa position ferme.

Attention: Au cas où la lampe s'éteint suite à une panne de courant ou à un court circuit, prière de débrancher la lampe et de rebrancher après 10 secondes seulement!

Il n'est pas possible de varier l'intensité lumineuse.

► Données techniques

125 volts. Ampoule halogène 12 volts, 50 watts, culot GY 6,35. Lumière de position: 12 volts, 5 watts, culot G4. Transformateur électronique 12 volts, 60 watts.



Ce symbole indique qu'il est obligatoire d'utiliser une ampoule autoprotégée.



La distance minimum aux surfaces éclairées est de 0,3 m.

Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste. En cas d'endommagement, le câble électrique externe ne doit être échangé que par la société Ingo Maurer GmbH.

Importante: Sollevare o spostare la lampada afferrandola soltanto dalla parte inferiore dello stelo. ①

Attenzione: Installare la lampada solo se non collegata alla rete!

Versione 125 volt

► Inserimento della lampadina e installazione

Importante: Non toccare le nuove lampadine a mani nude.

Inserire la lampadina 50 watt nel portalampada della testa della lampada e assicurarsi del posizionamento corretto. Spingere il riflettore oltre la resistenza fino all'arresto. Solo dopo aver sentito il "clic", il riflettore è inserito correttamente. Introdurre la lampadina per la luce di posizione nel piede e applicare il cappuccio sulla guida laterale del portalampada. ②

Attenzione: Non toccare la lampada nelle parti conduttrici di corrente nei 5 secondi successivi al collegamento alla corrente: in questa fase il sistema elettronico si imposta secondo le condizioni circostanti.

Per accendere e spegnere la lampada toccare l'interruttore a sensore, come mostrato in figura ③.

Importante: L'azionamento elettronico richiede un determinato tempo di reazione, è quindi necessario che l'interruttore a sensore venga toccato per almeno un secondo.

Il riflettore e gli schermi possono ruotare di 360° senza arresto. La parte flessibile è rotante di 355° nel punto del manicotto di raccordo mobile. ④

► Sostituzione della lampadina

Attenzione: Staccare la spina di alimentazione e attendere che la lampada sia completamente fredda. Non toccare le nuove lampadine a mani nude.

Sfilare il riflettore dalla testa e inserire la nuova lampadina, assicurandosi del corretto posizionamento. Riapplicare il riflettore spingendolo oltre la resistenza fino all'arresto. Solo dopo aver sentito il "clic", il riflettore è inserito correttamente. ②

Luce di posizione: Sfilare il cappuccio dal portalampada e inserire la lampadina nuova, assicurandosi del corretto posizionamento.

Attenzione: Nel caso che la lampada si dovesse spegnere a seguito di una breve mancanza di corrente oppure un corto circuito, staccare la spina di alimentazione e riattaccarla dopo 10 secondi.

La lampada in versione da 125 volt non è dimmerabile.

► Dati tecnici

125 volt. Lampadina alogena 12 volt, 50 watt, attacco GY 6,35. Luce di posizione: 12 volt, 5 watt, attacco G4. Trasformatore elettronico 12 volt, 60 watt.



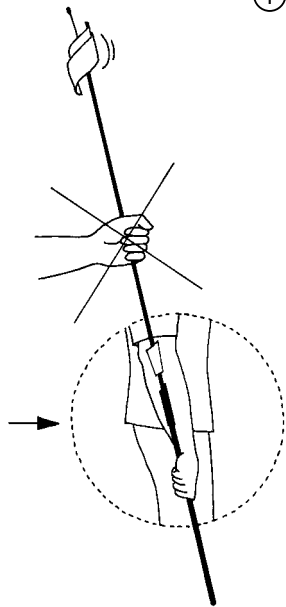
Questo simbolo indica che possono essere impiegate esclusivamente lampadine autoprotette.



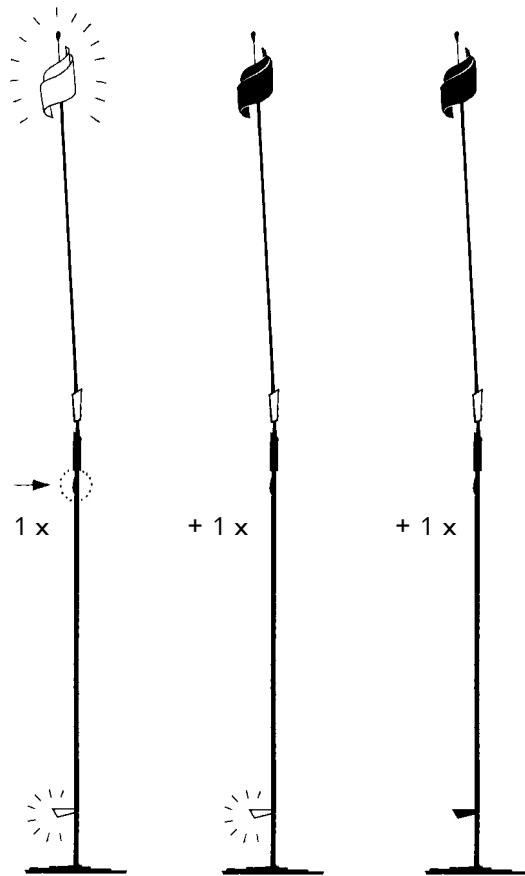
Distanza minima dalle superfici illuminate: 0,3 m.

Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato. Il cavo esterno, se danneggiato, può essere sostituito soltanto dalla Ingo Maurer GmbH.

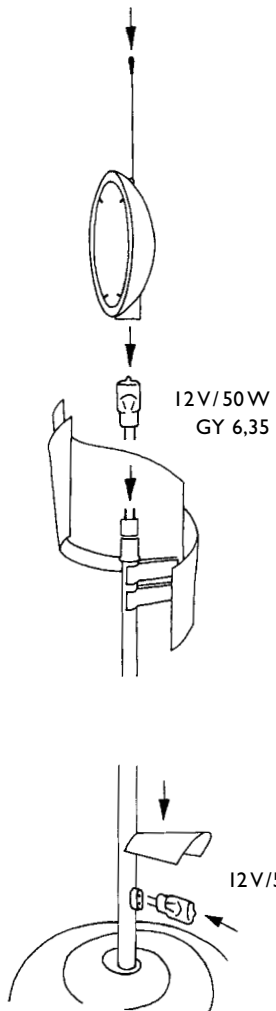
①



③

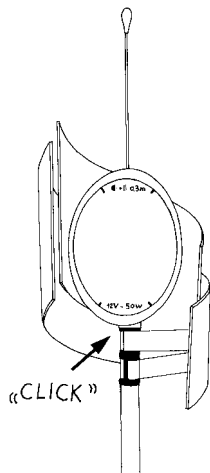


②

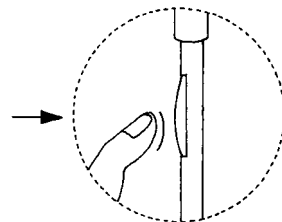


12V/50W
GY 6,35

12V/5W
G4

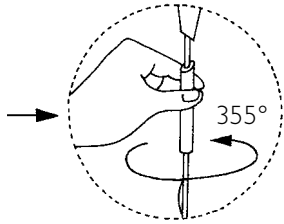
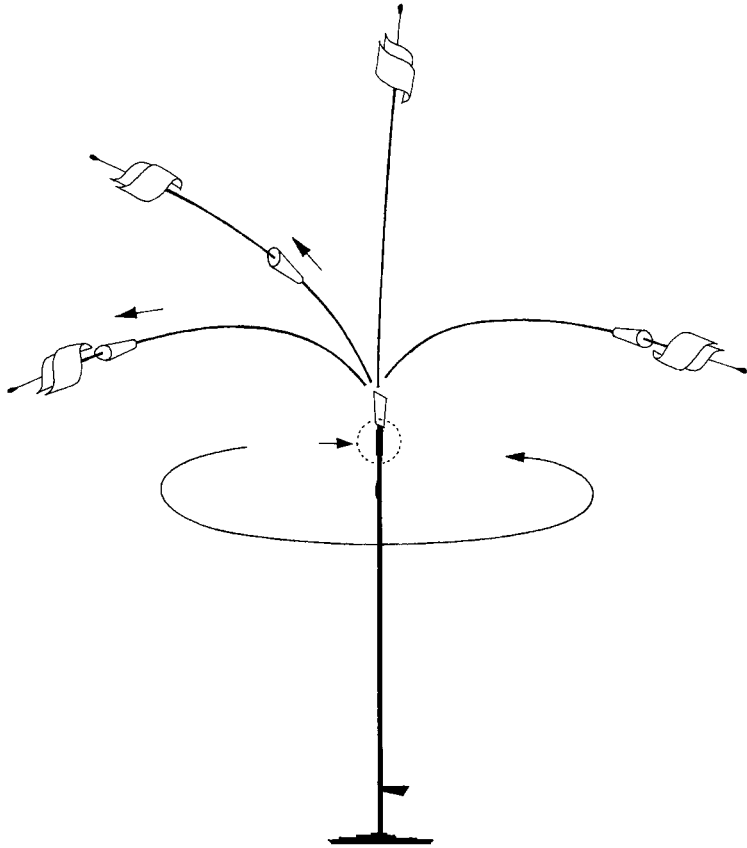


«CLICK»



min. 1 sec.

④



Ingo Maurer GmbH
Kaiserstrasse 47
80801 München
Germany
T. +49.89.381 606-0
F. +49.89.381 606 20
info@ingo-maurer.com
www.ingo-maurer.com



swing a d i n g 230 V Instructions

WHO MAKUREZ

Montageanleitung

Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!

Instructions for assembly

Please read these instructions carefully before going any further, and keep them in a safe place for future reference!

Instructions de montage

À lire attentivement avant le montage et à conserver soigneusement!

Istruzioni di montaggio

Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni e conservarle!

Deutsch Seite 4

English Page 6

Français Page 8

Italiano Pagina 10

Zeichnungen Seite 12

Drawings Page 12

Dessins Page 12

Disegni Pagina 12

Wichtig: Die Lampe niemals an dem flexiblen Kunststoffschlauch tragen. ①

Achtung: Die Lampe nur im spannungsfreien Zustand montieren!

230-Volt-Version:

► Einsetzen des Leuchtmittels und Montage

Wichtig: Die neuen Leuchtmittel nicht mit bloßen Händen berühren.

Setzen Sie das 50 Watt-Leuchtmittel in die Fassung am Lampenkopf ein. Achten Sie auf festen Sitz. Schieben Sie den Reflektor mit festem Druck über den Widerstand bis zum Anschlag. Erst wenn ein „Click“ hörbar ist, sitzt der Reflektor richtig. Setzen Sie das Leuchtmittel für das Positionslicht am Fuß ein und schieben Sie die Blendkappe über die seitliche Führung an der Fassung. ②

Ein-/Ausschalten und Dimmen erfolgen durch den Schieberegler am Transformator.

Reflektor und Blenden sind ohne Anschlag um 360° drehbar. Der flexible Teil der Leuchte ist an der beweglichen Überwurfhülse um 355° drehbar. ④

► Wechsel des Leuchtmittels

Achtung: Den Netzstecker ziehen und die Lampe vollständig abkühlen lassen. Die neuen Leuchtmittel nicht mit bloßen Händen berühren.

Ziehen Sie den Reflektor des Lampenkopfes ab und setzen Sie das neue Leuchtmittel ein. Achten Sie auf festen Sitz. Schieben Sie den Reflektor mit festem Druck über den Widerstand bis zum Anschlag. Erst wenn ein „Click“ zu

hören ist, sitzt der Reflektor richtig. ②

Positionslicht: Ziehen Sie die Blendkappe von der Fassung ab und setzen Sie das neue Leuchtmittel ein. Achten Sie auf festen Sitz.

► Technische Daten

230 Volt. Halogen 12 Volt, 50 Watt, Sockel GY 6,35.
Positionslicht: 12 Volt, 5 Watt, Sockel G4. Elektronischer Transformator mit Schieberegler 12 Volt, 60 Watt.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass unbedingt ein "self-shielded"-Leuchtmittel eingesetzt werden muss.



0,3m Mindestabstand zu angestrahlten Flächen: 0,3 m.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die äußere Leitung darf bei Beschädigung nur von der Ingo Maurer GmbH ausgetauscht werden.

Important: Never carry the lamp by the flexible plastic tube. ①

Caution: Do not plug in the lamp before completing the assembly.

230-volt version

► Inserting the bulbs

Important: Do not touch the bulbs with your bare hands.

Insert the 50W bulb in the socket on the head of the lamp. Ensure that the bulb is securely in place, and then push the reflector firmly down onto the mounting until it snaps into position with an audible click. Insert the bulb for the position light at the base of the lamp and push the small shade into position at the side of the stem. ②

The lamp is operated and dimmed with the slider control on the transformer.

The reflector and shades are freely adjustable through a radius of 360°. The flexible part of the lamp can be rotated through 355° by the movable sleeve. ④

► Changing the bulb

Caution: Remove the plug and allow the lamp to cool down completely. Do not touch the replacement bulbs with your bare hands.

Remove the reflector on the head of the lamp and insert the new bulb. Ensure that the bulb is securely in place, and then push the reflector firmly down onto the mounting until it snaps into position with an audible click. ②

Position light: Remove the shade from the socket and

insert the new bulb. Ensure that the bulb is firmly in place.

► Technical specification

230V. Halogen 12V/50W, GY 6,35 socket. Position light: 12V/5W, G4 socket. Electronic transformer with slider control 12V/60W.



This symbol means that only self-shielded light bulbs may be used.



Minimum distance from any lit surface: 30 cm.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a qualified electrician. In the event of damage to the external power lead, replacements may only be fitted by Ingo Maurer GmbH.

Important: Ne jamais porter la lampe par la tige souple en matière plastique. ①

Attention: Effectuer le montage complet avant la mise sous tension!

Version 230 volts

► Insertion de l'ampoule et montage

Important: Ne jamais toucher l'ampoule de rechange à main nue.

Insérer l'ampoule de 50 watts dans la douille située à la tête de la lampe. Assurer sa position ferme. Repousser le réflecteur avec une pression ferme au-delà la résistance jusqu'en butée. Un clic se fait entendre quand le réflecteur a trouvé sa position correcte. Insérer l'ampoule pour la lumière de position au pied de la lampe et pousser le capuchon anti-éblouissant par la glissière latérale à la douille. ②

La lampe s'allume, s'éteint et peut varier l'intensité lumineuse par le variateur manuel d'intensité lumineuse au transformateur.

Réflecteur et écrans sont orientables sur 360°. La partie flexible de la lampe est orientable sur 355° à la bague de serrage mobile. ④

► Changement de l'ampoule

Attention: Débrancher la lampe et laisser refroidir complètement. Ne pas toucher les nouvelles ampoules à main nue!

Retirer le réflecteur de la tête de la lampe et insérer la nouvelle ampoule. Assurer sa position ferme. Repousser le

réflecteur avec une pression ferme au-delà la résistance jusqu'en butée. Un clic se fait entendre quand le réflecteur a trouvé sa position correcte. ②

Lumière de position: Retirer le capuchon anti-éblouissant de la douille et insérer la nouvelle ampoule. Assurer sa position ferme.

► Données techniques

230 volts. Ampoule halogène 12 volts, 50 watts, culot GY 6,35. Lumière de position: 12 volts, 5 watts, culot G4. Transformateur électronique avec variateur manuel d'intensité lumineuse 12 volts, 60 watts.



Ce symbole indique qu'il est obligatoire d'utiliser une ampoule autoprotégée.



La distance minimum aux surfaces éclairées est de 0,3 m.

Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste. En cas d'endommagement, le câble électrique externe ne doit être échangé que par la société Ingo Maurer GmbH.

Importante: Sollevare o spostare la lampada afferrandola soltanto dalla parte inferiore dello stelo. ①

Attenzione: Installare la lampada solo se non collegata alla rete!

Versione 230 volt

► Inserimento della lampadina e installazione

Importante: Non toccare le nuove lampadine a mani nude.

Inserire la lampadina 50 watt nel portalampada della testa della lampada e assicurarsi del posizionamento corretto. Spingere il riflettore oltre la resistenza fino all'arresto. Solo dopo aver sentito il "clic", il riflettore è inserito correttamente. Introdurre la lampadina per la luce di posizione nel piede e applicare il cappuccio sulla guida laterale del portalampada. ②

Per accendere/spengere la lampada e per variare l'intensità della luce usare il varialuce scorrevole sul trasformatore.

Il riflettore e gli schermi possono ruotare di 360° senza arresto. La parte flessibile è rotante di 355° nel punto del manicotto di raccordo mobile. ④

► Sostituzione della lampadina

Attenzione: Staccare la spina di alimentazione e attendere che la lampada sia completamente fredda. Non toccare le nuove lampadine a mani nude.

Sfilare il riflettore dalla testa e inserire la nuova lampadina, assicurandosi del corretto posizionamento. Riapplicare il riflettore spingendolo oltre la resistenza fino all'arresto. Solo

dopo aver sentito il "clic", il riflettore è inserito correttamente. ②

Luce di posizione: Sfilare il cappuccio dal portalampada e inserire la nuova lampadina, assicurandosi del corretto posizionamento.

► Dati tecnici

230 volt. Lampadina alogena 12 volt, 50 watt, attacco GY 6,35. Luce di posizione: 12 volt, 5 watt, attacco G4. Trasformatore elettronico con varialuce scorrevole 12 volt, 60 watt.



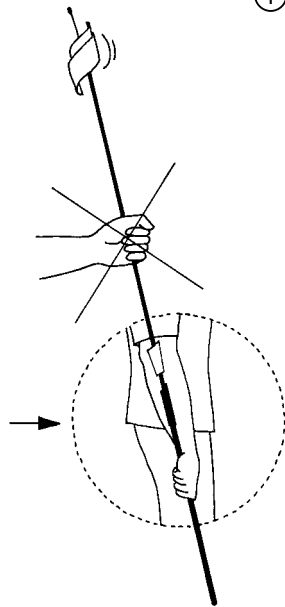
Questo simbolo indica che devono essere impiegate esclusivamente lampadine autoprotette.



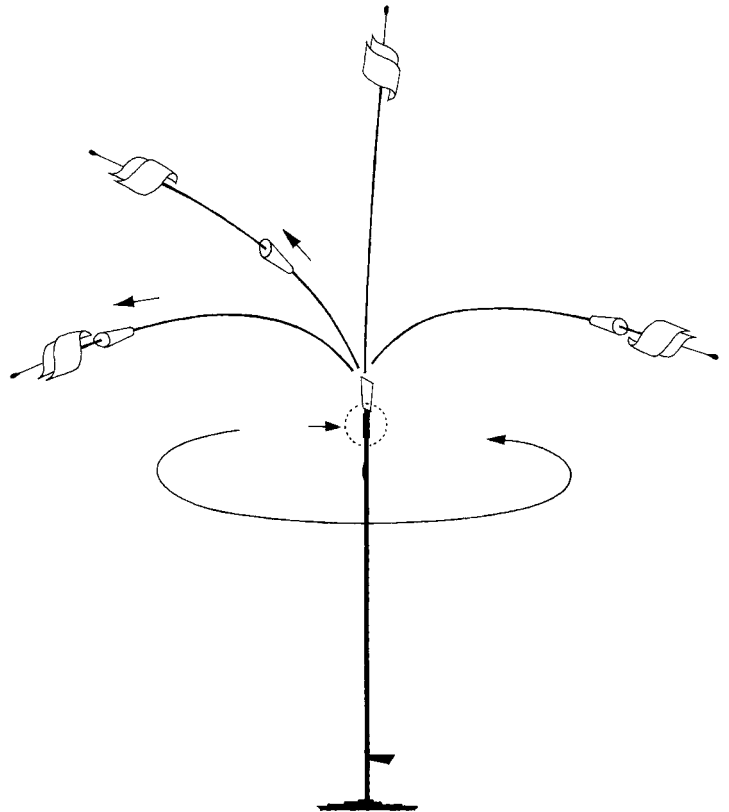
Distanza minima dalle superfici illuminate: 0,3 m.

Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato. Il cavo esterno, se danneggiato, può essere sostituito soltanto dalla Ingo Maurer GmbH.

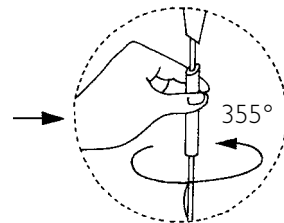
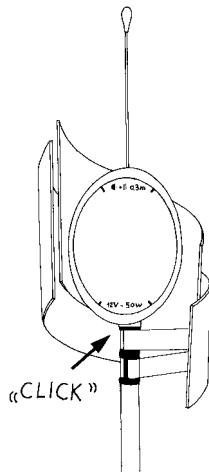
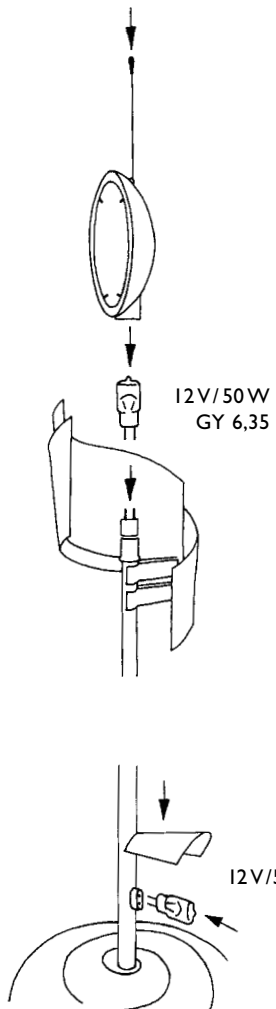
①



④



②



Ingo Maurer GmbH
Kaiserstrasse 47
80801 München
Germany
T. +49.89.381 606-0
F. +49.89.381 606 20
info@ingo-maurer.com
www.ingo-maurer.com

September 2007



Made in Germany